

## Plano e Relatório Semestral de Atividades Docentes: Relatório 2019-2

Dados Cadastrais	
<b>Campus:</b>	Palhoça - Bilíngue
<b>Nome:</b>	Soelge Mendes da Silva
<b>Siape:</b>	1570224
<b>Regime de trabalho:</b>	40 horas DE
<b>Efetivo:</b>	Sim
<b>Afastamento:</b>	Não
<b>Área principal de atuação:</b>	TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
<b>Titulação:</b>	Especialista

RESUMO - CH TOTAL: 40			
Atividade	CH	Atividade	CH
1. Atividades de Ensino	34	4. Gestão e Representação	6
2. Atividades de Pesquisa	0	5. Atividades de Capacitação	0
3. Atividades de Extensão	0		

1. Atividades de ensino								
1.1 Aulas								
Tipo de oferta	Bolsa?	Tipo de curso	Curso	Componente curricular	Nova?	Nº aulas	Duração (min)	CH
Periódica	Não	Técnico	Técnico Tradução e Interpretação	Tradução para Área Educacional	Não	80	55	4
Periódica	Não	Técnico	Técnico Tradução e Interpretação	Interpretação de Eventos	Não	80	55	4
Periódica	Não	Pós-Graduação	Especialização em Tradução e Interpretação de Libras.	Estudos Linguísticos Aplicados à tradução/Interpretação de Libras.	Sim	40	55	2
Periódica	Não	Técnico	Técnico de Tradução e Interpretação	Interpretação para a Área Educacional.	Sim	40	55	2
Periódica	Não	Técnico	Técnico de Tradução e Interpretação.	Desenvolvimento e Aprendizagem Aplicado à Tradução/Interpretação de Libras.	Sim	20	55	1

**Subtotal: 13.00**

Resumo das atividades: 1.1 Aulas
Planejamento de atividades avaliativas extras e individualizadas;
Correção e feedback de fragmentos de tradução em vídeo;
Encontros presenciais com intérpretes do IFSC PHB para discussão de opções tradutórias e pesquisa de vocabulário específico;
Roteirização de artigo (material didático do PHB) para tradução;
Encontros em estúdio de filmagem;
Debates sobre temas relacionados as unidades curriculares.

1.2 Atividades de organização de ensino	
Atividade	CH
Atividades de organização de ensino	11

**Subtotal: 11.00**

### Resumo das atividades: 1.2 Atividades de organização de ensino

Escolha de vídeos de glossários para interpretação sinal-voz e voz-sinal;  
Filmagem de palestras de evento do IFSC para uso em sala de aula na unidade tradutória curricular D.A.A.;  
Agendamentos de horário em estúdio com a equipe de apoio do CPB e alunos.

### 1.3 Atividades apoio ao ensino

Tipo	Estudantes envolvidos	CH
Atendimento extraclasse		2
Reuniões pedagógicas (área, curso, departamento)	Reuniões Pedagógicas dos cursos TILS.	2
Orientação e supervisão de monitores e bolsistas	Orientação e apoio aos alunos do quarto semestre do curso TILS tradutores de artigo para Revista multimídia do CPB.	2
Coordenação, orientação e coorientação de projetos integradores	Tradução do RDP com a professora Saionara.	4

**Subtotal: 10.00**

### Resumo das atividades: 1.3 Atividades de apoio ao ensino

Atendimento individualizado com aluna de IEE;  
Escolha de vídeos de glossários para interpretação sinal-voz e voz-sinal;  
Revisão de roteiro de tradução de documento institucional.

## 2. Atividades de Pesquisa (não informado)

### Resumo das atividades: 2. Atividades de Pesquisa

Nada consta.

## 3. Atividades de Extensão (não informado)

### Resumo das atividades: 3. Atividades de Extensão

Nada consta.

## 4. Atividades de Gestão e Representação

### 4.1 Gestão (não informado)

### Resumo das atividades: 4.1 Gestão

Nada consta.

### 4.2 Designação

Portaria	Designação	CH
Portaria 2838 de 18 de outubro de 2018.	Equipe de Referência de Acompanhamento de Servidor com Deficiência e Estágio Probatório.	3

**Subtotal: 3.00**

### Resumo das atividades: 4.2 Designação

Acompanhamento e avaliação de documentos e processos veiculados em meio digital.

### 4.3 Representação

Tipo	Portaria	Representação	CH
Grupos de trabalho, comitês e comissões internas ou externas, inclusive científicas	Está sendo encaminhada.	Grupo de Trabalho de Planejamento do evento Fórum Estadual de Educação Bilíngue.	3

**Subtotal: 3.00**

#### **Resumo das atividades: 4.3 Representação**

Participação em reuniões na decisão de palestrantes, temas e demais encaminhamentos da programação;  
Organização das pastas e crachás para o evento com apoio de alunos bolsistas;  
Transporte de mobiliário e materiais para o espaço físico do evento;  
Encaminhamento de técnico responsável pelo conserto dos materiais de áudio;  
Organização do espaço físico na véspera do evento juntamente com a equipe;  
Filmagem extra de partes do evento.

#### **5. Capacitação (não informado)**

##### **Resumo das atividades: 5. Capacitação**

Nada consta.

#### **PARECER CONCLUSIVO**

Aprovado pela chefia em 23/01/2020 10:26:04

Avaliador: slima

#### **Informações sobre preenchimento do relatório**

<b>Preenchimento inicial</b>	<b>Última alteração</b>
12/08/2019 17:00:08	18/12/2019 21:37:15